

BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

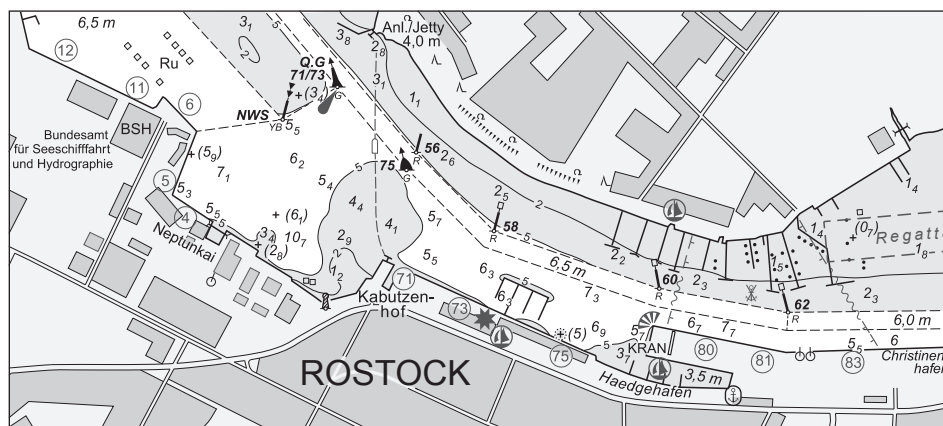
Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

Official Maritime Publication

15. Februar 2019 · 150. Jahrgang

15 Februar 2019 · Volume 150



NfS 07/2019

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2017 bis zum Heft 06/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2017 to issue 06/2019

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 48/INT 1455, 1515/INT 1298

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

4	T46	87	1120	1540	T1630
42	48	90	1160	1541	

Ostsee/Baltic Sea

34	1514	1515	1641	2181	
----	------	------	------	------	--

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/*nil*

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See/DE. *North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea*
- IMO. Ostsee. Zeitweise Aufhebung des TSS „In Norra Kvarken“/IMO. *Baltic Sea. Temporary suspension of TSS “In Norra Kvarken”*
- DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschliefungen des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt (MEPC) der IMO/DE. *BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the IMO*

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zu den Karten. 1514/DE. *BSH. Blocks (Chartlets) for charts. 1514*
- IMO. Ostsee. Zeitweise Aufhebung des TSS „In Norra Kvarken“/IMO. *Baltic Sea. Temporary suspension of the TSS “In Norra Kvarken”*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 15. Februar 2019

P and T Corrections in force
dated 15 Februar 2019

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2017 bis zum Heft 06/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2017 to issue 06/2019

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2017: 04	T 162	2019: 01, 05, 06
T 30	2017: 38, 49	T 163	2019: 06
T 31	2017: 20	T 1110	2017: 50
	2019: 01		2018: 23
T 32	2017: 38, 49	T 1120	2018: 24, 35
T 34	2017: 44	T 1160	2019: 04
T 36	2019: 06	T 1170	2019: 04
T 40	2019: 01, 04, 06	T 1230	2018: 40
T 42	2019: 02	T 1311	2018: 04
T 43	2017: 20	T 1340	2018: 29–30
	2018: 46	T 1410	2017: 14
T 46	2018: 27		2018: 29–30
	2019: 02	T 1420	2018: 29–30
T 48	2018: 22	T 1430	2017: 14
P 50	2018: 42	T 1511	2017: 48
T 50	2018: 34	T 1513	2018: 34
	2019: 03	T 1579	2018: 47
T 87	2018: 23	T 1622	2018: 47
T 90	2017: 14	T 1641	2019: 03
	2018: 23, 35	T 1662	2018: 22
T 100	2017: 04	T 1671	2019: 06
T 151	2017: 47, 51–52	T 1711	2018: 27
	2018: 10, 50		2019: 02
	2019: 04	T 2181	2019: 05

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/NorthSea**

* 4

Bremerhaven

INT 1457

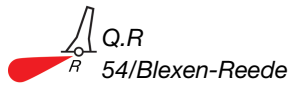
Letzte NfS: 03/19

Trage ein

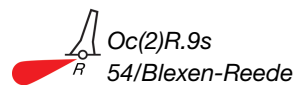
Insert

53° 32,3' N 008° 34,3' E

Ersetze

Replace

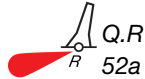
durch

by

53° 31,66' N 008° 34,19' E

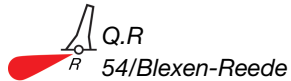
Plan B

Trage ein

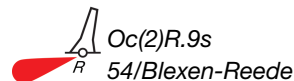
Insert

53° 32,29' N 008° 34,29' E

Ersetze

Replace

durch

by

53° 31,66' N 008° 34,19' E

(WSA Bremerhaven 17/19) 07/19

* 42

Holtenau

INT 1366

Letzte NfS: 02/19

Plan B

Trage ein

*Insert**Gesperrt/Closed*

zwischen

between 54° 22,139' N 010° 08,736' E

54° 22,125' N 010° 08,845' E

(WSA Kiel-Holtenau 1/19) 07/19

* T 46

Brokdorf

INT 1453

Letzte NfS: 05/19

Trage ein

*Insert**Schütt-St. in Bau**Spoil Ground under construction*

zwischen

between 53° 51,65' N 009° 19,30' E

53° 51,00' N 009° 20,32' E

(WSA Hamburg 8/19) 07/19

*** 48**

INT 1455

Letzte NfS: 22/18

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/19) 07/19

*** 87****NW-lich Hubertgat**

INT 1413

Letzte NfS: 06/19

Trage ein

Insert

53° 36,0' N 006° 17,8' E

(WSA Emden 28/19) 07/19

*** 90****Osterems**

INT 1461

Letzte NfS: 06/19

Verlege

Relocate

nach

to 53° 33,60' N 006° 56,07' E



nach

to 53° 32,93' N 006° 56,48' E

(WSA Emden 35/19) 07/19

*** 1120****Osterems**

Letzte NfS: 05/19

Verlege

Relocate

nach

to 53° 33,60' N 006° 56,07' E



nach

to 53° 32,93' N 006° 56,48' E

(WSA Emden 35/19) 07/19

*** 1160****Osterems**

Letzte NfS: 04/19

Verlege

Relocate

nach

to 53° 33,60' N 006° 56,07' E



nach

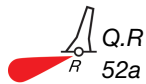
to 53° 32,93' N 006° 56,48' E

(WSA Emden 35/19) 07/19

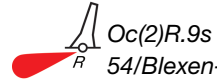
* 1540

Bremerhaven

Letzte NfS: 50/18

Trage ein
Insert

53° 32,29' N 008° 34,29' E

Ersetze
Replacedurch
by

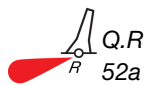
53° 31,66' N 008° 34,19' E

(WSA Bremerhaven 17/19) 07/19

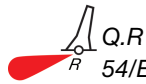
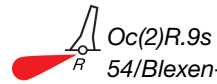
* 1541

Bremerhaven

Letzte NfS: 03/19

Trage ein
Insert

53° 32,29' N 008° 34,29' E

Ersetze
Replacedurch
by

53° 31,66' N 008° 34,19' E

(WSA Bremerhaven 17/19) 07/19

* T 1630

Brokdorf

Letzte NfS: 05/19

Trage ein
*Insert**Schütt-St. in Bau*zwischen
*between*53° 51,65' N 009° 19,30' E
53° 51,00' N 009° 20,32' E

(WSA Hamburg 8/19) 07/19

Ostsee/Baltic Sea*** 34 Holtenau**

INT 1365

3003

Letzte NfS: 01/19

Trage ein

*Insert**Gesperrt/Closed*

zwischen

between 54° 22,139' N 010° 08,736' E

54° 22,125' N 010° 08,845' E

(WSA Kiel-Holtenau 1(T)/19) 07/19

*** 1514**

INT 1297

Letzte NfS: 49/18

Deckblatt vom 08.02.2019

Block dated 08.02.2019

(BSH N2/19) 07/19

*** 1515**

INT 1298

Letzte NfS: 39/18

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/19) 07/19

*** 1641****Fahrwasser Wismar**

INT 1361

3005

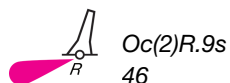
Letzte NfS: 03/19

Trage ein

*Insert***Plan C**

53° 54,598' N 011° 26,455' E

Streiche

Delete

53° 54,42' N 011° 26,62' E

(WSA Lübeck 34/19) 07/19

★ 2181

Holtenau

Letzte NfS: 05/19

Trage ein

*Insert**Gesperrt*

zwischen

between 54° 22,139' N 010° 08,736' E
54° 22,125' N 010° 08,845' E

(WSA Kiel-Holtenau 1(T)/19) 07/19

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- * **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See**

a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E
b) 55° 00,00' N 007° 43,42' E
c) 54° 15,00' N 007° 13,60' E

Vom 25. Februar bis 1. März und vom 25. März bis 29. März 2019 finden jeweils von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 18:00 Uhr Ortszeit im o. g. Übungsgebiet ED-D 44/ED-D 46 Schießübungen der Deutschen Luftwaffe gegen geschleppte Luftziele statt.

- * **DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea**

d) 54° 15,00' N 006° 30,00' E
a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E

From 25 February until 1 March and from 25 March until 29 March 2019 each Monday to Friday from 0800 to 1800 local time, the above exercise area ED-D 44/ED-D 46 is affected by firing exercises of the German Airforce against aerial towed targets.

(WSA Cuxhaven 5(T)/19) 07/19

IMO. Ostsee. Zeitweise Aufhebung des TSS „In Norra Kvarken“

Mit COLREG.2/Circ.73 macht die IMO die zeitweise Aufhebung des Verkehrstrennungsgebiets „In Norra Kvarken“ bekannt.

Das Zirkular ist in der Mitte dieser Ausgabe als englischsprachige Beilage abgedruckt.

IMO. Baltic Sea. Temporary suspension of TSS “In Norra Kvarken”

The IMO announced the temporary suspension of the traffic separation scheme “In Norra Kvarken” in COLREG.2/Circ.73.

The circular is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(IMO/19) 07/19

- * **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschließungen des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt (MEPC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 03/2019)

Entschließung MEPC.252(67)

Richtlinien für die Hafenstaatkontrolle unter dem Ballastwasser-Übereinkommen, siehe VkBl. 02/2019 Nr. 11

Entschließung MEPC.253(67)

Vorzunehmende Maßnahmen und das Inkrafttreten des Internationalen Übereinkommens von 2004 zur Kontrolle und Behandlung von Ballastwasser und Sedimenten von Schiffen zu unterstutzen, siehe VkBl. 02/2019 Nr. 12

- * **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the IMO**

(See last NfS issue 03/2019)

Resolution MEPC.252(67)

Guidelines for the port state control under the BWM Convention, see VkBl. 02/2019 No. 11

Resolution MEPC.253(67)

Measures to be taken to facilitate entry into force of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004, see VkBl.02/2019 No. 12

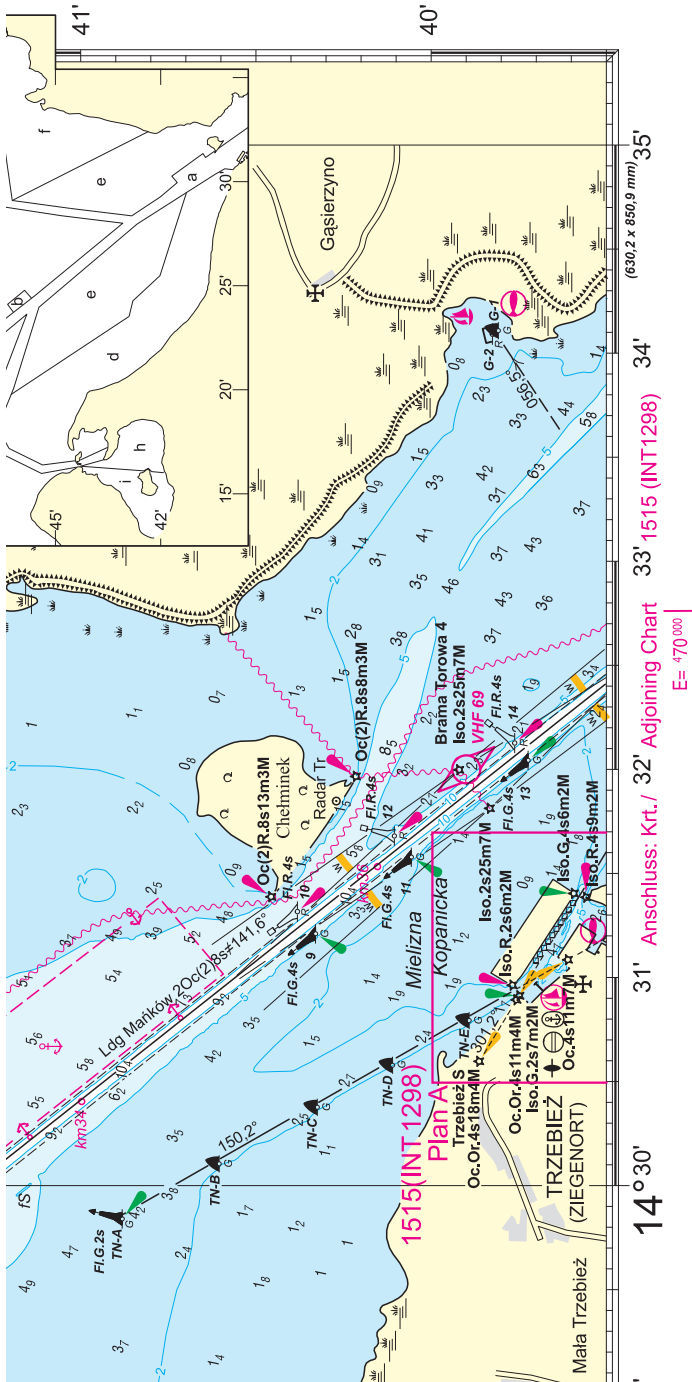
(VkBl. 02/11, 12/19) 07/19

Beilagen/*Enclosures***DE. BSH. Deckblätter zu den Karten. 1514*****DE. BSH. Blocks (Chartlets) for charts. 1514***

(BSH N2/19) 07/19

**IMO. Ostsee. Zeitweise Aufhebung des TSS
„In Norra Kvarken“*****IMO. Baltic Sea. Temporary suspension of
the TSS “In Norra Kvarken”***

(IMO/19) 07/19



**E**

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR

Telephone: +44 (0)20 7735 7611

Fax: +44 (0)20 7587 3210

COLREG.2/Circ.73
30 January 2019

**TRAFFIC SEPARATION SCHEMES
AND ASSOCIATED ROUTEING MEASURES
"IN NORRA KVARKEN"**

TEMPORARY SUSPENSION

Communication by the Government of Sweden

At the request of the Government of Sweden, the information contained in the annex, concerning an announcement issued by the Swedish Transport Agency, is brought to the attention of Member States and international organizations.

ANNEX**TEMPORARY SUSPENSION OF THE TRAFFIC SEPARATION SCHEMES AND ASSOCIATE ROUTEING MEASURES "IN NORRA KVARKEN"**

After consultation with the Icebreaking Management of the Swedish Maritime Administration and the Finnish Transport and Communication Agency (TRAFICOM), the Swedish Transport Agency has decided to temporarily suspend the traffic separation schemes (TSSs) as well as the two-way routes "IN NORRA KVARKEN", which are described in detail in COLREG.2/Circ.63, paragraph 1.1 and annex 1, dated 8 May 2012.

The suspension comes into force at 0000 UTC on 1 February 2019. The reason for the suspension is the prevailing ice conditions in the area. These conditions are expected to remain the same until late spring 2019. This temporary suspension is deemed to be cancelled on 6 May 2019, unless further notice is given by a notice to mariners. The cancellation and further information are given by notices to mariners.

The area is mostly covered with solid and drifting ice of variable thickness, and ice channels arise in varying locations. Ship traffic is guided or assisted by Swedish or Finnish icebreakers and the ships receive information about the present ice situation and proposed routes, or sail in convoys headed by the icebreakers.

If the TSSs are not suspended under this condition, the ships will have difficulties navigating in accordance with COLREG rule 10. For this reason and under the prevailing ice conditions, this would involve an unacceptable risk.

Sweden would appreciate if this information could be brought to the attention of other Member States and organizations so that they can inform shipowners, ship operators, shipping companies, masters and all others concerned.

The Maritime and Civil Aviation Department
Swedish Transport Agency
SE-601 73 Norrköping
www.transportstyrelsen.se
Phone: 0771-503 503